



我們是
無用的僕人！

二千一六年十月二日 丙年 常年期第二十七主日

蒙市聖湯瑪斯天主堂

華人指導司鐸：

曹偉神父 (Fr. Peter Cao)
sta.assocpastor@gmail.com
電話：323-264-4448 按 106

華人服務中心上班時間：
(星期一至星期五)

其它 8:30 a.m.~ 5:00 p.m.
二、三 9:00a.m.~ 12:00p.m.

電話：323-264-4448 按 0
傳真：323-264-2524

e-mail：
stachinese@gmail.com

堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447

地址：
1501 S. Atlantic Blvd.
Monterey Park, CA 91754

華語彌撒：

每主日(星期日)
早上 9:30 a.m.

英文彌撒：

星期二、四、六：
早上 8:00 a.m.
星期五下午 7:00 p.m.
星期六下午 5:30 p.m.
星期日上午 8:00 a.m.
星期日上午 11:30 a.m.

西班牙語彌撒

星期日下午 1:30 p.m.

華語告解：

週六 4:00-5:00pm
(請打電話確認當週是否是
華人神父當值)或請個別
約時間。

婚、喪喜慶與各種聖事需
求，請直接聯絡：
華人服務中心。

本通訊內容全文
分載於

www.chinesecatholic.org

(每週更新內容)

教區喜訊週刊

www.the-tidings.com

教區網站

www.la-archdiocese.org

彌撒走神嗎? (上)

做為一名基督徒，我們都知道「彌撒」是我們對於天主至高無上的敬禮，是教會一切活動的中心，是我們與天主結合的最好的方法，也是我們獲得天主聖寵的最有效的方法。不管彌撒或多或少我們都要用心參與。那麼，怎麼樣才能完全用心的投入彌撒，領受彌撒帶給我們的恩寵呢？

1. 首先，每次我們參與彌撒時，最好提前幾分鐘趕到聖堂或祭台前有收心的時間。
2. 在念或唱進堂詠時，我們一起立歡迎主禮，同時我們要收斂心神。
3. 在向祭台獻香時，我們也要向天主耶穌獻上我們的祈禱和敬禮。
4. 在主日撒聖水時，我們要懇求天主洗淨我們靈魂的罪汗，使我們更好的參與這台彌撒。
5. 在唱或念光榮頌時，我們要發自內心的讚頌天主。
6. 在念懺悔經時，首先我們要

使聖人為我們轉求天主寬恕我們的罪，邊念邊發痛悔。

7. 在唱或念垂憐經時，我們要懇求天主垂聽我們的祈禱，可憐我們患病的人，與我們有關係的冷淡罪人、煉獄靈魂。
8. 在主禮唱或念集禱經靜默片刻時，我們要想一想求什麼，然後同教會一起因耶穌之名向天父祈禱。我們內心可默默隨著一起向天主祈禱。
9. 讀經時要坐下，用心聆聽讀經的內容及其意義，不要評論讀的怎樣。
10. 在念或唱阿肋路亞時，要起立表示歡迎耶穌給我們講話。
11. 聆聽福音前在額頭、口上、和心間畫十字時求天主開啓明悟，好能明白天主聖言，開啓唇舌（準備宣揚基督的福音）、打開心門（接受基督的教導牢記在心並予以實行）。
12. 給福音書獻香時，表示對耶穌的敬意。

13. 在講道時，要用心聆聽內容及其意義，不要評論講的如何。

14. 在念唱信經時，我們要發信德，相信天主給我們所有的啓示及所做的愛的工程。

15. 在念信友禱詞時，要變成自己的意思並加上自己的意願

16. 在奉獻餅酒時，我們要奉獻我們的喜樂憂苦、本分工作

17. 當主禮洗手時，我們也要懇求天主洗淨我們靈魂的罪汗

18. 在給祭品獻香時，我們要獻上我們的祈禱和敬意。

19. 在念獻禮經時，我們用心聽並同教會一起獻上我們的祈禱和奉獻，求天主因著我們的奉獻，賞賜我們及教會所求的恩惠。我們內心可用心默默隨著念。

20. 當主禮說請舉心向上時，我們要收心並舉心向天主。

21. 在主禮唱或念頌謝詞時，我們用心聽，內心可一起默默向天主說。

~待續~

摘自網路文章

洛杉磯總教區 孩童青少年安全 關懷專欄：「你知道嗎？」

對抗兒童虐待事件 您的參與是非常重要的

有太多情況是兒童因害怕不敢說出受虐，而在他/她身邊的成人或是不了解未注意受虐的徵象，或是因害怕而不敢說出真相，旁觀者常不知道他們能保護兒童的力量，尤其是舉發兒童受虐事件。兒童、青少年、年輕人並不常有機會或有勇氣為他們自己說話，而在他們旁邊的成年人有責任盡可能幫助受虐兒童，如想要一份文章“Bystander Engagement—Primary Prevention of a Different Sort”「旁觀者參與會是很有效的防範」，請致電：(213)637-7227 或電郵 jvienna@laarchdiocese.org

~摘自總教區每週專欄~ 黃小鳳姐妹 翻譯

聖道禮儀

讀經一： 一，2~3，二，2~4

恭讀哈巴谷先知書

上主，我向祢求救，祢不垂聽，要到何時呢？我呼求祢消除強暴，祢也不來救助。為什麼祢使我看見邪惡，人受壓迫，而祢竟坐視不管呢？在我面前盡是迫害和殘暴，爭吵不休，辯論迭起。

上主回答我說：「你寫出這神視，清楚地刻在版上，使人能夠容易誦讀。因為這神視有一定的時期要實現，決無欺詐；若是遲延，你要等待；它必定會來，決不誤期。看哪，心術不正的必然消逝；義人因信德而生活。」

這是天主的聖言

答唱詠： 九四，8；1~2，6~9

答：你們今天要聽從祂的聲音，不要像在默黎巴那樣心硬。

一、請大家前來，向上主歡呼，向拯救我們的磐石歌舞。一齊到祂面前感恩讚頌，向祂歌唱聖詩，歡呼吟詠。答

二、請大家前來叩首致敬，向造我們的天主跪拜，因為祂是我們的天主，我們是祂牧養的子民，是祂親手領導的羊群。你們今天要聽從祂的聲音。答

三、不要像在默黎巴那樣心硬，不要像在曠野中瑪撒那天，你們的祖先看到我的工作，在那裡仍然試探我、考驗我。答

讀經二： 一，6~8，13~14

恭讀聖保祿宗徒致茂德後書

親愛的：我提醒你，要把天主藉我的覆手所賦予你的

答： $\text{Dm} \quad \text{C} \quad \text{Dm}$
 | 1 6 1 1 - | 7 7 7 7 ? 1 7 | 6 - - - |
 你們要聽從祂的聲音，(不要再那樣心硬！)

$\text{Dm} \quad \text{C} \quad \text{Dm}$
 | 1 6 1 1 - | 7 7 7 7 ? 1 7 | 6 - - - ||
 你們要聽從祂的聲音，) 不要再那樣心硬！

恩賜再燃起來。因為天主所賜給我們的，不是怯懦的神，而是大能、仁愛和慎重的神。所以，你不要以給我們的主作證為恥，也不要以我這為主被囚的人為恥，卻要依賴天主的大能，和我一同為福音忍受勞苦。你要以信德和在基督耶穌內的愛德，把從我這裡所聽的健全道理，奉為模範；你要依賴那住在我們內的聖神，保管所交託給你的珍寶。

這是天主的聖言

阿肋路亞： 雅一，21

答：阿肋路亞。
領：你們要以柔順的心，接受那種在你們心裡的道，因為它能拯救你們的靈魂。

答：阿肋路亞。

福音： 十七，5~10

恭讀聖路加福音

那時候，宗徒們對主說：「請增加我們的信德罷！」主說：「如果你们的信德像芥菜子那樣大，即使你們對這棵桑樹說：連根拔起來，移植到海裡去吧！它也會服從你們的。」

你們那一家的僕人耕田或是放羊回來，你就對他說：『你快過來，坐下吃飯罷！』而不對他說：『你給我準備晚飯，束上腰來伺候我，等我吃喝完了，你纔吃喝』呢？僕人做了所吩咐的事，主人還要向他道謝嗎？你們也是這樣，做完了吩咐你們的事，仍然要說：『我們是無用的僕人，我們只是做了我們分內的事。』」

這是基督的福音

蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒意向

感恩：

趙麗，Jeffrey蔡及家人，張梅花為兒子懿帆、Joseph Strotman (一)

求恩：(求平安、身體健康、工作順利…等)

鄒忠禮(一)，楊佳豪、楊鎰聰，何樂琴(二)，余錦秀(八)，陳家星(八)，劉雅詩(二)，李晨及家人(二)，林張梅蘭及家人(二)，Sabrina Maidah及家人(九)，林允錦及家人(八)，薛瑞琴及家人(九)，尹崑崙及家人(八)，孟曉慧及家人(四)，鄭偉、李玉青、李玉明及家人(一)，陳聖响、鄭美芳及家人，余錦秀為孫女林衍冰(八)，薛音琪為外公劉維邦，鄭美芳為陳蘇母子(四)，楊曉春、劉忻忻為楊宗諭(一)，魏林瑞鶯為丈夫魏明達(四)，黑幼靜、劉鎮邦為弟弟黑幼新(五)，Stella譚為陳秀儀(一)，池梅慧為外公若望、外婆亞納(四)，杜芝英為先生胡維毅及子女(四) 陳月彩、林允錦為兒子林浩、林輝(三)，陳倩雯為父親陳錦潮(一) 歐李麗娜為楊麗蓉、楊麗芳(二)，何秀蘭為妹妹何秀明(二) 樓華期、吳蓉為大兒子一家，Batty張碧雲求旅途平安 李玉茹、李玉青、李玉明為母親許自榮(一)

+++++

Sindy Ng 與家人追思 母親吳張其英 求靈魂安息於主懷 (七)
Isabel志明 追思 女兒Irene Tse (二)
張德賢 追思 妹妹張德珍 求靈魂永安
趙龍修 追思 姥姥趙翠之 求安息主懷 (一)
馬麗麗、王實一率子女 追思 父親馬應賓、母親馬楊梅芳(三)
張志堅及家人 追思 母親王韞聰(四)
何秀蘭追思 七叔 求靈魂安息主懷(二)
教友 感恩追思 王多默、王孝先 祈求靈魂安息(五)
王思韻 追思 長輩施瑪利亞 求靈魂永安(九)
陳美智、杜一平 追思 長輩王天龍、陳大全(五)
池家子女 追思 母親池黃玖珠 求靈魂安息於主懷(六)
胡雅儀及家人追思父親胡樟茂、母親蔣淑清、姊夫劉禮敏、哥哥胡懋嘉(二)
吳嘉寶及家人追思 父親吳天惠(九)
林秀娟 追思 爸爸林其標、媽媽林依珠(八)
張華輝及家人 追思 先夫父親杜辰生 求靈魂安息主懷(十)
盧呂芳與家人 追思 先夫父親盧斌友 求靈魂安息於主懷
Linda Hor 追思 Emily Yee 求靈魂永安(三)
錢途 追思 父親錢海龍 求靈魂安息早升天國(二)
丁家子女 追思 母親丁張碧慧、父親丁錫光
顏昌輝 及弟妹全家 追思 母親林桂馨、父親顏永森 求靈魂安息
伍家追思 伍耀遠、伍國鑾、伍國滔 求靈魂永安
李玉茹、李玉明、李玉青及家人 追思 父親李鴻恩去逝8週年(一)
鄭路嘉、蔡佳音及家人 追思 叔叔Yee Pui Wong去逝7週年(一)
谷睿玲及家人 追思 父親谷震宇逝世14週年、母親谷王愛君逝世8週年
蔡家兄弟姐妹 追思 同年伯母 求靈魂安息主懷(八)
Yang Family 追思 Raphael Yang Sr. & Mary Yang (三)
教友 追思 江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父
朱真真、朱勇及家人 為伯父朱維方主教 求靈魂永安早升天國(四)
田志英 為眾嬰靈 求靈魂安息
張麗珍 為嬰靈、煉靈 求靈魂安息(九)

每日讀經：

十月三日：迦一 6-12；路十 25-37
十月四日：迦一 13-24；路十 38-42
十月五日：迦二 1-14；路十一 1-4

十月六日：迦三 1-5；路十一 5-13
十月七日：迦三 7-14；路十一 15-26
十月八日：迦三 22-29；路十一 27-28
十月九日：列下五 14-17；弟後二 8-13；路十七 11-19

聖湯瑪斯教堂 華人傳協會消息

敬請支援華人傳教工作：從九月份開始 9:30 的中文彌撒只有第一主日有二次奉獻為華人福傳經費。感謝並請踴躍贊助支持華人福傳。上主日參加中文彌撒者：305 人，敬邀教內教外的親朋好友來參加主日感恩聖祭。

聖母月：10月是聖母玫瑰月，教會鼓勵教友多恭敬聖母誦唸玫瑰經，同時10月的每台中文彌撒前9:10，將由聖母軍帶領誦唸玫瑰經，歡迎教友提前到堂參與。

歡迎堂區新諮議會成員：華人有二位 Bill 朱威及 Alan 游紹麟。請大家繼續為他們在主內的事奉工作順心順利祈禱！

聖體聖血員小組會議：時間：本主日彌撒後 11:15am。地點：禮堂。召集人：曹偉神父。議題：小組報告與改進加強事項檢討。敬請相關人員準時出席。

耶穌聖心彌撒：10月7日首星期五敬禮耶穌聖心。9:30在本堂全日有朝拜聖體，晚上七時正有彌撒。歡迎參加。

乒乓球運動聚會：歡迎對打乒乓球有興趣者，彌撒後請至教堂外登記。地點：禮堂。召集人：曹神父。確切的時間，請見登記表。聯絡：黃曉琴626-321-2580。

親愛的教友們
謝謝大家熱情參與上主日堂區一日園遊會，我衷心感謝堂區園遊會小組成員們，從數月前就密集地開會，籌劃，執行；更加多謝所有熱心捐款贊助、鼎力相助的弟兄姐妹們，頂著高溫的天氣，您們的熱心與愛心，使我們此次的園遊會活動得以順利進行；同時特別謝謝所有的表演者辛苦精彩的演出。您們熱情的付出，讓此次的活動更加圓滿。願天主降福您們！

大會所有籌款的金額還在統計中，下主日公佈。

Fr.John 敬上

恭喜：上主日得獎名單：
大獎:\$2千元—Leonor 西裔
二獎:\$1,000元—Lee(教友將全數款項捐給STA)
三獎:\$500元—Dale Hoo

泰澤祈禱：愛加倍音樂小組邀請您一起用音樂共融祈禱。時間：10月21日(五)8:00~9:30pm。地點：聖堂內。聯絡：楊莊予248-701-1999。

堂區主日捐款報告：本堂區(9/25)捐款：\$5,487.00元。謝謝大家支持教堂的維持費與福傳工作！

預留時間：11月6日(主日)早上 8:00am 至下午 3:00 pm。地點：禮堂。將有超過 20 家手工藝品的廠商攤位展示販售，深受大家歡迎喜愛的精美飾品(所有禮品攤位已全數出租)。現場我們也提供販賣輕食，每半個小時有抽獎活動。敬請蒞臨 STA 禮品攤位。

堂區年長者聚會：10月12日(下週三)早上 10:30。地點：禮堂(有中文翻譯)。賓果遊戲獲得精美獎品，歡迎參加(備有簡餐)。

喜樂讀經班：時間：每主日(除了第五主日)彌撒後 11:10-12:45。地點：小學交誼廳。時間：10月2日。主題：舊約肋未紀出谷記。主講：丁穎達教授。歡迎參加！聯絡：張永安626-532-2728。

土風舞班(華人)：下次時間：10月5日。時間：每週三晚上 7:30-9:30pm。地點：禮堂。場地費：3元。請向孫毓寧626-456-1900或小辦公室報名。

芥子讀經班：本主日暫停。下次聚會時間：10月9日。

思高聖經：繁體版思高聖經(大本)，每本\$25元；及簡體版，每本\$15元，歡迎購買。

聖保祿傳愛行動圖書館：繼續為大家服務，也希望教友可以捐出有益於身心靈的教會書籍，謝謝。現圖書館設有專人解讀英文信件。聯絡：鄭弘626-674-2338。

華夏聖保祿教友家庭聚會：時間：10/5及10/12(每星期三)的晚上7:00-9:30pm。連絡：陳聖响626-757-2979，鄭弘626-674-2338。

小德蘭及粵語教友團體家庭聚會：時間：10/7及10/21的7:30~9:30pm。小德蘭組連繫：朱萍626-759-0142，石茜310-2798420，王鄭紅626-342-1763。粵語：葉慧娜626-780-3271，Vicki鄧626-863-6081。

蒙市新約讀經分享：時間：每月第二及四的週五7:30pm-9:30pm。主題：宗徒大事錄。地點：第五教室。歡迎參加！聯絡Jennifer黃626-758-8938。

喜瑞都華人天主教聯誼會
Holy Family Catholic Church
18708 S. Clarkdale Artesia
中文彌撒：1st、3rd 主日 2：30pm。
查經班：1st、3rd 星期五 7：30pm
請電：562-818-2255 562-860-3274
http://cerritoschinesecatholicassociation.blogspot.com/

百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

- 請為癌症病人求健康：王永年，黑幼新。
請為病人求健康： Vicki鄧，曾憲明，Alicia Melendez。
請為 Juliana許 的所有需要祈禱。
※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：米蘭花626-289-0744或華人辦公室323-264-4448。

關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！

羅劉永康，劉謝璧君，Bob張，潘良雯，王海瀛，吳伯倫，劉維邦，劉戊鏗，伍惠蓮，費朱蘭訓，蔡叔滿，Julian Sha，楊恆蘭，王強，Selena Lee，Lily Wu，武貞珠，Judy謝，孫清松，歐陽Grace，程淑蘭，羅士貴，余王玉玉，Youngia Lee，江秀貞，徐玉霞，黃進炎，Francisca Tsui，姚子雄夫婦，葉素貞修女，許斐德修女。

2017年 蒙市慕道班RCIA 課程安排如下

敬邀還未認識天主的朋友來參加！

Table with 3 columns: 日期, 主題, 主講. Rows include dates 10/2, 10/9, 10/16 and topics like '我從何處來, 我往何處去'.

※18歲以上成人教友尚未領堅振者，亦歡迎參加慕道班課程，明年復活節前夕(2017年4月15日)領受堅振聖事。
時間：11:05am。地點：新禮堂會議室。
聯絡：Vicki鄧626-863-6081，鄭弘626-674-2338

蒙市聖湯瑪斯堂 華人傳協會

主席團：
馬明睿 626-382-6088
朱威 626-294-0748

禮儀組
黃詩允 626-758-8938

福傳組：
鄧麗霞 626-863-6081
鄭弘 626-674-2338

靈修組：
王鄭紅 626-342-1763
葉慧娜 626-780-3271

關懷組：
趙寵修 626-624-3469
余佩瑜 626-379-9103

長青會：
王鶴蓉 323-721-5190

青年組
Agape愛加倍：
楊莊予 248-701-1999
青年讀經班：
王蘭欣 626-822-1250
青少年小組：
劉家康 626-429-4102

宗教教育組：
黃小鳳 909-861-0928
吳蓉蓉 626-289-1960

愛心服務組：
陸蔚虹 626-231-9589
石建蓉 323-712-5711

網路傳媒組：
李文淵 626-267-1341

財務組：
張永安 626-532-2728
俞惠敏 917-238-8223

主日通訊
編輯指導：
曹偉神父
編輯小組：
王海瀛
許容榕 (Sherry)
王萍 (Jessie)

廣告接洽：
王萍 323-264-4448
印刷出版：
U.S. Printing
626-289-1577



Paul Lam
林瑞祥 預售顧問
Pre-Planning Advisor
INSURANCE
Lic. # 0F43637

專精項目

預售福地

平碑、立碑、靈骨塔
及家族墓園，可分期付款
預售福壽保險計劃

精通國、粵、上海、英語
親切服務，細心解說，免費接送

626-628-4889 24 hrs / 二十四小時

專業電工

三十年經驗
做工精而細

教友 范先生
(626) 315-4088

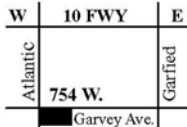
張思御律師事務所

Chang Law Firm
Mark Szuyu Chang Esq.
法學博士律師
車禍受傷 酒醉駕車
投資移民 地產糾紛
中文專線 **(626)688-0625**
changslaw@gmail.com
1055 E Colorado Blvd, 5th Fl.
Pasadena, CA 91106

新同樂

鮑參翅肚專門店
Sun Tung Lak Inc.

海味乾貨平價市場



754 W. Garvey Ave.
(Deerfield Plaza)
Monterey Park, CA 91754
TEL: 626-289-2878
FAX: 323-980-8588

AwardAuto Dealer Inc.

超群汽車 買賣租車
廉價租車 轎車 7-15 人座 接受各國駕照 \$18.99 元起
質量保用 二手車出售 高價收車
8449 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770
教友：文先生 TEL: **(626) 280-0333**



MA 永佳報稅 TAX CORP.

關咪咪 **MAGGIE KWAN**
Enrolled Agent
7500 East Garvey Ave.
Rosemead, CA 91770
TEL **626-280-9177**

永發鐵工廠

精製各種鐵門，鐵窗，
欄杆，樓梯，扶手，陽台
多年經驗 各種焊接維修
承做電動鐵門 免費估價
免費維修 信譽保證
聯繫人：周先生
手機：**(626) 975-7458**

世界中華殯儀館 1-800-320-9898

255 N. GARFIELD AVE. ALHAMBRA CA 91801
●晝夜接聽電話 ●服務親切週到 ●通曉中西禮俗
●國外殯儀安排 ●禮堂寬敞富麗 ●專家製殯化妝
●專人設計墓碑 ●各地風俗禮儀 ●遠近委託妥善
●代售最佳福地 ●運送各地遺體 ●來美安葬事宜
●免費擇日入殮 ●清貧費用隨意 LIC # FD-37

接送專車

政府註冊 機場特許
旅遊觀光 長短包車

教友 顧先生
(626) 679-8064

yangyangdie@hotmail.com

福州特產 福益店 零售批發

●海蜇皮、海蜇頭、花蛤
●福州魚丸、魚干、干貝
●茶樹菇、橄欖、橄欖汁
美國花旗蔘、各種保健品
修理電腦
127 S. Garfield #8
Monterey Park, CA 91754
教友余錦秀：**626-280-1666**

主內平安

蒙特利保險 Lic#0668913

精通者英紅藍白卡、健康險
人壽、汽車、房屋險

(626) 308-1519 免付費電話**(866)830-6888**
755 S. Atlantic Blvd., Monterey Park, CA 91754

專精地產貸款 & 管理

特優年長及中低收入買賣貸款
不查收入身份、不成功不收費
免費 重貸—估價
低利，保密隱私
貸款合格證—直接銀行放款
20多年經驗

AAA Capital Financial, Inc.
陳美智 **626-617-2227**

旅遊接送專車

TCP號碼：33145 B
機場接送 旅遊包車
教友用車 享有優惠
教友 于先生
(626)227-5758
ybjmytyby123@gmail.com

偉利鋼琴

華人經營老店

William's Piano
YAMAHA 及多種名牌鋼琴



Guitars & Violins
(高價現金收購舊琴)
626-287-7348

219 E. Las Tunas Dr.
San Gabriel, CA 91776 聖蓋博市



SÉBASTIEN LUKE
高級訂製
婚紗 晚禮服
教友 陸先生
(626)841-0098
info@sebastienluke.com

頂級美燕蓋

本公司多年來在印尼泗水
專營批發及零售，不必經過大
批發商，本公司的燕蓋絕不加
亞硝酸鹽(漂白劑)成份，
孕婦及小孩皆可安全食用
現正接受預定
教友 May Yip
626-780-3271 626-429-7731
Whatsapp: 6267803271
We Chat: May7803271

小天使幼兒學校

BETHEL DAY CARE CENTER & PRESCHOOL
招收 2 ~ 6 歲幼兒
米蘭花
台灣幼兒園長 40 年
Tel: **626-288-8322**
7732 E. Emerson Place
Rosemead, CA 91770

FARMERS INSURANCE

汽車·居家·商業·勞工
各種保險及人壽保險
Lawrence 谷克朕
License#0121136
626-823-0818
Lawrence.pwang1@farmersagency.com
20473 Valley Blvd. Walnut, CA 91789